











# Anleitung für hochgradige Desinfektion

Diese Anleitung ist für die Verwendung einer Maske von Fisher & Paykel Healthcare bei mehreren Patienten in einer Krankenhaus- bzw. anderen klinischen Umgebung gedacht, wobei die Maske zwischen den Verwendungen bei verschiedenen Patienten ordnungsgemäß desinfiziert werden muss. Falls Sie die Maske für einen einzelnen Patienten zu Hause verwenden, lesen Sie bitte die Reinigungshinweise in der Gebrauchsanleitung Ihrer Maske.

		Hitzedesinfektion	Hexanios G+R®	CIDEX® OPA	Autoklav	Sterrad® 100S & 100NX	Sporox® II
		Weichen Sie die Teile im Heißwasserbad ein.	Befolgen Sie die Angaben des Herstellers.	Befolgen Sie die Angaben des Herstellers zur hochgradigen Desinfektion. Bei 20 °C (68 °F) einwirken lassen. Unter Trinkwasser gründlich abspülen.	Autoklav mit Luftverdrängung bei 121 °C (250 °F). Teile in einen Sterilisierbeutel einschließen.	Vor der Desinfektion gründlich trocknen. Befolgen Sie die Angaben des Herstellers für das Sterrad® 100S bzw. 100NX Sterilisationssystem.	Befolgen Sie die Angaben des Herstellers zur hochgradigen Desinfektion. Bei 20 °C (68 °F) einwirken lassen. Unter Trinkwasser gründlich abspülen.
		Weitere Informationen finden Sie auf der Rückseite.					
	<b>Zest™ Q</b> Nasalmaske (außer Schaumstoffpolster und Ausatemluft-Verteilerpad)	Derzeit sind noch keine hochgradigen Desinfektionsmethoden validiert. Dieser Abschnitt wird bei Abschluss der Validierung der hochgradigen Desinfektion aktualisiert.					
	<b>Zest™</b> Nasalmaske (außer Schaumstoffeinsatz)	✓ 30 Minuten bei 70 °C (158 °F)	✓ 30 Minuten einweichen lassen	✓ 30 Minuten einweichen lassen			
	<b>FlexiFit™ 405/406/407</b> Nasalmaske (außer Schaumstoffpolster und Ausatemluft-Verteilerpad)	✓ 30 Minuten bei 70 °C (158 °F)		✓ 12 Minuten einweichen lassen	✓ 15 Minuten lang	100S	✓ 6 Stunden einweichen lassen
	<b>Aclaim® 2</b> Nasalmaske (außer Schaumstoffpolster und Ausatemluft-Verteilerpad)	✓ 30 Minuten bei 70 °C (158 °F)		✓ 30 Minuten einweichen lassen	✓ 30 Minuten lang Hinweis: Nicht den Flexischlauch autoklavieren	100S	✓ 6 Stunden einweichen lassen
	<b>Forma™</b> FullFace-Maske (außer Schaumstoffeinsatz)	✓ 30 Minuten bei 70 °C (158 °F)	✓ 30 Minuten einweichen lassen	✓ 30 Minuten einweichen lassen		100S & 100NX	
	<b>FlexiFit™ 432</b> FullFace-Maske (außer Schaumstoffeinsatz)	✓ 30 Minuten bei 75 °C (167 °F)		✓ 60 Minuten einweichen lassen	✓ 30 Minuten lang	100S	
	<b>FlexiFit™ 431</b> FullFace-Maske (außer Schaumstoffeinsatz)	✓ 30 Minuten bei 75 °C (167 °F)		✓ 3 Stunden einweichen lassen	✓ 30 Minuten lang	100S	
	<b>Pilairo™</b> Nasalkissenmaske	Derzeit sind noch keine hochgradigen Desinfektionsmethoden validiert. Dieser Abschnitt wird bei Abschluss der Validierung der hochgradigen Desinfektion aktualisiert.					
	<b>Opus™360</b> Nasalkissenmaske (außer konturiertem Maskenrahmen)	✓ 30 Minuten bei 75 °C (167 °F)		✓ 30 Minuten einweichen lassen		100S	
	<b>Oracle™</b> Mundmaske	✓ 10 Minuten bei 80 °C (176 °F)		✓ 30 Minuten einweichen lassen			✓ 30 Minuten einweichen lassen

## Reinigung der Kopfbänder

Die Kopfbänder brauchen nicht desinfiziert zu werden. Gründliches Waschen der Kopfbänder vor der Verwendung bei einem neuen Patienten ist akzeptabel.

1. Waschen Sie die Kopfbänder von Hand mit Seife. Lassen Sie die Teile nicht länger als 10 Minuten einweichen.
2. Spülen Sie sie dann gründlich in klarem Wasser aus und lassen Sie vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt an der Luft trocknen.

## Teile, die nicht desinfiziert werden können

Die folgenden Teile können nicht desinfiziert werden und sollten vor der Verwendung bei einem neuen Patienten ausgetauscht werden:

- Schaumstoffpolster
- Ausatemluft-Verteilerpads
- Konturierter Maskenrahmen

## Generelle Warn- und Vorsichtshinweise

- Die Kopfbänder nicht bügeln, da das Material hitzeempfindlich ist und beschädigt werden kann.
- Die Maske darf nicht mit Reinigungsmitteln gereinigt werden, die Alkohol, antibakterielle oder antiseptische Wirkstoffe, Bleichmittel, Chlor oder Feuchtigkeitsspender enthalten.
- Die Maske darf nicht in direkter Sonneneinstrahlung getrocknet oder gelagert werden.
- Die Maske darf nicht in einem Geschirrspüler gereinigt werden.
- Obige Bedingungen können die Maske beschädigen oder ihre Haltbarkeit verkürzen. Wenn die Maske von Fisher & Paykel Healthcare verschleißt oder Risse bekommt, ist sie nicht mehr zu verwenden und umgehend zu ersetzen.

**Haftungsausschluss:** Abweichungen von den empfohlenen Behandlungsmethoden erfolgen auf Eigenverantwortung des Benutzers.

Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem Homecare-Fachhändler.

# Validierte Verfahren für hochgradige Desinfektion

Ihre Maske von Fisher & Paykel Healthcare wird gebrauchsfertig geliefert. Bei Wiederverwendung durch mehrere Patienten gehen Sie bitte gemäß einem der unten aufgeführten Verfahren vor.

Alle Masken sind für 20 Zyklen validiert.

	VERFAHREN					
	Hitzedesinfektion	Hexanios G+R®	CIDEX® OPA bei 20 °C (68 °F)	Autoklav Autoklav mit Luftverdrängung bei 121 °C (250 °F)	Sterrad® 100S & 100NX	Sporox® II bei 20 °C (68 °F)
<b>Auseinandernehmen</b>	Nehmen Sie die Maske gemäß den in der Gebrauchsanleitung der jeweiligen Maske aufgeführten Anweisungen auseinander.					
<b>Reinigung und Trocknung</b>	Reinigen Sie alle Oberflächen der Maske und Teile mit einer weichen Bürste und Seife. Sorgen Sie dafür, dass alle sichtbaren Verschmutzungen entfernt werden.  Dann spülen Sie alles gründlich unter fließendem Trinkwasser ab, um Seifenreste zu entfernen.  Lassen Sie die Teile der Maske gründlich an der Luft vor Sonneneinstrahlung geschützt trocknen, bevor Sie mit der hochgradigen Desinfektion fortfahren.  <b>WENN DIE MASKE NICHT GRÜNDLICH GEREINIGT WIRD, KANN DIE DESINFEKTION UNVOLLSTÄNDIG SEIN.</b>					
<b>Hochgradige Desinfektion und Trocknung</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Lassen Sie die desinfizierbaren Teile der Maske unter Verwendung eines Heißwasserdesinfektionssystems einweichen. Die entsprechenden validierten Temperaturen und Zeiten für die Maske finden Sie auf der Rückseite.</li> <li>Nach Abschluss nehmen Sie die Teile der Maske aus dem Heißwasserdesinfektionssystem.</li> <li>Lassen Sie die Maskenteile vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt an der Luft trocknen.</li> <li>Lagern Sie sie unter sauberen Bedingungen.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Lassen Sie die desinfizierbaren Teile der Maske gemäß den Anweisungen des Herstellers in der Hexanios G+R® Lösung einweichen. Die entsprechenden validierten Zeiten für die Maske finden Sie auf der Rückseite.</li> <li>Spülen Sie die Maskenteile unter Trinkwasser gründlich ab.</li> <li>Lassen Sie die Maskenteile vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt an der Luft trocknen.</li> <li>Lagern Sie sie unter sauberen Bedingungen.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Lassen Sie die desinfizierbaren Teile der Maske gemäß den Anweisungen des Herstellers in der CIDEX® OPA Lösung einweichen. Die entsprechenden validierten Zeiten für die Maske finden Sie auf der Rückseite.</li> <li>Spülen Sie die Maskenteile unter Trinkwasser gründlich ab.</li> <li>Lassen Sie die Maskenteile vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt an der Luft trocknen.</li> <li>Lagern Sie sie unter sauberen Bedingungen.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Legen Sie die desinfizierbaren Teile der Maske in einen Sterilisierbeutel gemäß den Anweisungen für den Autoklav.</li> <li>Stellen Sie ihn für die erforderliche Zeit in den Autoklav. Die entsprechenden validierten Zeiten für die Maske finden Sie auf der Rückseite.</li> <li>Nehmen Sie die Teile aus dem Autoklav.</li> <li>Lagern Sie sie unter sauberen Bedingungen.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Verpacken Sie die Maskenteile vor der Sterilisation gemäß den Anweisungen des Herstellers für das Sterrad® 100S bzw. 100NX Sterilisationssystem.</li> <li>Desinfizieren Sie die Maske gemäß den Angaben des Herstellers für das Sterrad® 100S bzw. 100NX Sterilisationssystem. Das entsprechende Sterrad® Sterilisationssystem für die Maske finden Sie auf der Rückseite.</li> <li>Nehmen Sie die Teile aus dem Sterrad® 100S bzw. 100NX Sterilisationssystem.</li> <li>Lagern Sie sie unter sauberen Bedingungen.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Lassen Sie die desinfizierbaren Teile der Maske gemäß den Anweisungen des Herstellers in der Sporox® II Lösung einweichen. Die entsprechenden validierten Zeiten für die Maske finden Sie auf der Rückseite.</li> <li>Spülen Sie die Maskenteile unter Trinkwasser gründlich ab.</li> <li>Lassen Sie die Maskenteile vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt an der Luft trocknen.</li> <li>Lagern Sie sie unter sauberen Bedingungen.</li> </ol>
<b>Prüfung</b>	<b>Vor jedem Gebrauch:</b> Untersuchen Sie die Maske auf Verschleißerscheinungen oder Beschädigungen. Bei sichtbaren Verschleißerscheinungen oder Beschädigungen an einem Maskenteil sollte dieser Maskenteil entsorgt und ersetzt werden. Nach einer Behandlung kann es zu Verfärbungen kommen; diese sind akzeptabel.					
<b>Wiederzusammenbau</b>	Bauen Sie die Maske gemäß den in der Gebrauchsanleitung der jeweiligen Maske aufgeführten Anweisungen wieder zusammen.					
<b>Verpackung und Lagerung</b>	Die Maske darf nicht in direkter Sonneneinstrahlung gelagert werden. Lagern Sie sie unter sauberen Bedingungen. <b>Lagerungstemperatur:</b> -20 °C bis 60 °C.					

CIDEX und STERRAD sind Handelsmarken von Johnson & Johnson.

**Hersteller** Fisher & Paykel Healthcare Ltd, 15 Maurice Paykel Place, East Tamaki, Auckland 2013, PO Box 14 348, Panmure, Auckland 1741, Neuseeland Tel.: +64 9 574 0100 Fax: +64 9 574 0158 E-Mail: info@fphcare.co.nz Web: www.fphcare.com **Australien** Fisher & Paykel Healthcare Pty Limited, 36-40 New Street, PO Box 167, Ringwood, Melbourne, Victoria 3134, Australien Tel.: +61 3 9879 5022 Fax: +61 3 9879 5232 **Österreich** Tel.: 0800 29 31 23 Fax: 0800 29 31 22 **Benelux** Tel.: +31 40 216 3555 Fax: +31 40 216 3554 **China** Tel.: +86 20 3205 3486 Fax: +86 20 3205 2132 **Frankreich** Tel.: +33 1 6446 5201 Fax: +33 1 6446 5221 **Deutschland** Tel.: +49 7181 985990 Fax: +49 7181 985996 **Indien** Tel.: +91 80 4284 4000 Fax: +91 80 4123 6044 **Republik Irland** Tel.: 1800 409 011 **Italien** Tel.: +39 06 7839 2939 Fax: +39 06 7814 7709 **Japan** Tel.: +81 3 3661 7205 Fax: +81 3 3661 7206 **Nordirland** Tel.: 0800 132 189 **Spanien** Tel.: +34 902 013 346 Fax: +34 902 013 379 **Schweden** Tel.: +46 8 564 76 680 Fax: +46 8 36 63 10 **Schweiz** Tel.: 0800 83 47 63 Fax: 0800 83 47 54 **Taiwan** Tel.: +886 2 8751 1739 Fax: +886 2 8751 5625 **Türkei** Tel.: +90 312 354 34 12 Fax: +90 312 354 31 01 **GB**  Fisher & Paykel Healthcare Ltd, Unit 16, Cordwallis Park, Clivemont Road, Maidenhead, Berkshire SL6 7BU, GB Tel.: +44 1628 626 136 Fax: +44 1628 626 146 **USA/Kanada** Tel.: 1800 446 3908 oder +1 949 453 4000 Fax: +1 949 453 4001

CE 0123